



建造業議會可持續建築大獎 元朗淨水設施榮獲金獎殊榮

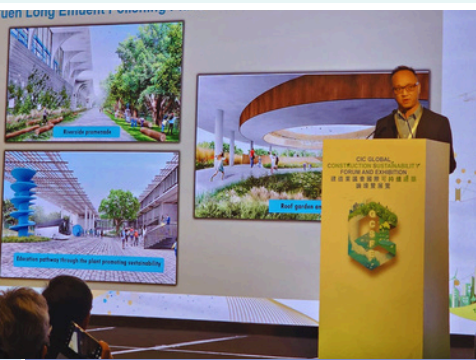


Construction Industry Council Sustainable Construction Award 2023 Yuen Long Effluent Polishing Plant awarded Gold Award



渠務署憑著元朗淨水設施工程項目於2023年11月20日榮獲建造業議會可持續建築大獎2023的金獎殊榮。建造業議會可持續建築大獎旨在表揚業界於可持續發展方面表現良好的機構和從業員，特別是建築界的年輕一代；議會亦藉此機會，加強宣揚可持續建築的重要性。可持續建築作為一個全球性核心議題，能夠為經濟、社會及環境帶來正面的影響。議會一直致力提供溝通平台，向建造業各大機構及業界從業員推廣可持續建築。此獎項表揚該項目團隊在可持續發展方面的卓越表現，並展現了團隊在可持續建築領域的領導地位。工程團隊不僅致力於減少傳統能源消耗，更透過多項環保措施提升再生能源（如太陽能、生物氣）的發電量，務求實現「能源中和」的目標，並為未來建立一個可持續的環境。

The DSD's project "Yuen Long Effluent Polishing Plant" received the prestigious Gold Award at the Construction Industry Council (CIC) Sustainable Construction Award 2023 on 20 November 2023. This Award recognizes organizations and practitioners in the construction industry who demonstrate excellent practices in sustainable development, particularly among the younger generation. CIC aims to promote sustainable construction practices and enhance awareness of their significance. Sustainable construction addresses the economic, social, and environmental impacts of the built environment. CIC has been serving as a proactive communication platform to promote sustainable construction among organizations and industry practitioners of the construction industry.



This Award acknowledges the efforts of the project team in promoting sustainable development and showcases their leadership in the field of sustainable design and construction. The team's dedication extends beyond merely reducing traditional energy consumption, as they have implemented an array of environmental measures to utilize renewable energy, such as solar energy and biogas. Their ultimate goal is to achieve energy neutrality and pave the way for a sustainable environment.

元朗淨水設施工程榮獲2023 NEC年度水利工程項目第二名

Yuen Long Effluent Polishing Plant Project Won Runner-up of the NEC Water Contract of the Year 2023



元朗淨水設施工程於2023年7月18日獲頒發2023 NEC年度水利工程項目第二名。該項目採用NEC合約，旨在促進工程團隊的夥伴協作精神，共同應對困難，以確保項目能順利推展。通過NEC的合約機制，工程團隊建立了互助互信的夥伴關係，以減低超支和延誤的風險。團隊透過積極溝通，不遺餘力地確保生態環境和鳥類棲息地不受工程影響。

此外，團隊透過討論達成共識，採納可再生能源，包括太陽能及生物氣，以減少碳排放，並達至能源中和。項目完成後，元朗污水處理廠的污水處理量將由每日7萬立方米提升至每日10萬立方米，並將污水處理水平提升至三級淨水設施標準。



共同應對困難
提升項目管理成效

Working together to tackle difficulties
Enhance project management efficiencies



Yuen Long Effluent Polishing Plant project received the runner-up of the NEC Water Contract of the Year at the Hong Kong Martin Barnes (NEC) Awards 2023 ceremony on 18 July 2023. The project adopted NEC contracts with the objective of cultivating a collaborative environment within the project team and collectively addressing challenges to ensure the smooth progress of the project.

By leveraging the contractual mechanisms provided by NEC, the team established partnership based on mutual trust and cooperation, thereby reducing the risks of cost overruns and delays. Through proactive communication, the team spared no efforts in ensuring that the ecological environment and bird habitats were not adversely affected by the project.

In addition, the team reached a consensus through discussions to adopt renewable energy sources, including solar energy and biogas, to reduce carbon emission and achieve energy neutrality.

Upon its completion, the daily sewage treatment capacity of the Yuen Long Sewage Treatment Works will increase from 70,000m³ to 100,000m³, and the sewage treatment level will be elevated to tertiary effluent polishing standards.



元朗淨水設施工程榮獲2023建築信息模擬設計榮譽獎

Yuen Long Effluent Polishing Plant Project

awarded the Honorable Mention in the Autodesk Hong Kong BIM Awards 2023

元朗淨水設施工程榮獲Autodesk頒發的2023香港建築信息模擬設計榮譽獎。該工程項目透過「建築信息模擬」技術，加強了各持份者之間的合作與溝通，全面提升工地的監察、管理和安全質量。工程師團隊各方能夠在同一個「建築信息模擬」模型上進行協同作業，提高了溝通效率，減少了信息傳遞中的錯誤和誤解。這種協作方式為項目的成功協調和合作奠定了堅實基礎。

此外，「建築信息模擬」技術能收集工程的數據和信息，使渠務署能更精準地預測和計劃設施的維修需求，並能及時進行相應的維修工作，提升了設施的運行效能和可持續性。「建築信息模擬」技術亦提供了更有效的信息處理和問題解決能力，渠務署能更完善地收集、整合和處理相關信息，以提高效率、減少風險並改善運營效果。這次榮獲的獎項凸顯了渠務署在支持「建築信息模擬」技術應用方面的努力。



AECOM



Drainage Services Department, HKSAR Government
AECOM Asia Company Limited
Paul Y. - CREC Joint Venture
The Jardine Engineering Corporation Limited



Yuen Long Effluent Polishing Plant Project received the prestigious Honorable Mention at the Autodesk Hong Kong BIM Awards 2023. The implementation of BIM technology has significantly enhanced collaboration and communication among project stakeholders, leading to improved site supervision, management and safety measures. Different parties of the project team can seamlessly work on a shared BIM model, streamlining communication and minimizing errors and misunderstandings. This collaborative approach has established a strong foundation for effective coordination and cooperation throughout the project.

BIM technology helps collect data and information for the project. The Drainage Services Department can better predict and plan for facility maintenance needs, allowing for timely repairs and improved operational efficiency and sustainability. BIM technology also improves information processing and problem-solving, enabling the department to collect, integrate, and process information in a more effective way. The adoption of BIM technology improves efficiency, reduces risks, and enhances operational effectiveness. This award highlights the commitment of the project team in supporting the utilization of BIM technology.



元朗淨水設施獲頒環保建築大獎2023優異獎

Yuen Long Effluent Polishing Plant

Received Merit Award of the Green Building Award 2023

元朗淨水設施獲頒由香港綠色建築議會與環保建築專業議會攜手舉辦的「環保建築大獎2023」優異獎，主題為「擁抱美好生活，締造優質綠建環境」，旨在表揚積極投入可持續發展之相關項目及機構。

元朗淨水設施項目旨在創造一個生態學習和污水處理設施共融的公共空間。項目的每幢建築物高度均有不同，構成綠化台階融合在現有自然環境中。為優化建築群，項目透過特意保持建築物的高度低於周邊樹木，以達致減少影響景觀及滋擾雀鳥棲息地。建築群內已規劃一條教育徑，以供公眾導賞團介紹設施之用，而東部長廊、天台花園及觀鳥屋亦會開放予公眾。

景觀設計旨在融入周邊環境和增強生態及生物多樣性。項目的屋頂現裝有大型低反射太陽能板收集太陽能，並連同建築物周邊種植本地和季節性植物，從而將建築物和環境融合成為主要休閒遊樂園。因工程需要而被砍伐的樹木將被保留並改造成戶外傢俱，而一些機電設備如螺桿泵，刮污泥機及水閘將保留作為教育展示用途。



Yuen Long Effluent Polishing Plant received the Merit Award of the Green Building Award 2023 jointly hosted by the Hong Kong Green Building Council (HKGBC) and the Professional Green Building Council (PGBC). The theme of the award was "Embracing Wellbeing, Excellence in Sustainable Built Environment" with the aim of recognizing projects and organizations that actively engaged in sustainable development.

The Yuen Long Effluent Polishing Plant will be designed as a public institution for eco-learning through live experience. Each building would have varied heights, resulting in a stepping-green effect to merge themselves within the existing green context. Building masses are optimized with building heights deliberately lower than existing peripheral trees height, avoiding nuisance to the surrounding, and bird habitation. An educational path is planned inside the complex, offering inner sight by public guided tour. East promenade, as well as a roof botanic garden and bird hide ring are intended open to the public.



Holistic landscape design is aimed to blend into the surroundings and enhance ecology and biodiversity. Main roofs are covered with low-reflective solar panels to the full extent maximizing solar energy harvesting. Selected plantings of native and seasonal faunas are planned at roofs and building peripherals that well-integrated with the architecture and site, as a main focal point for leisure and recreation. Existing trees that are felled due to construction, will be reserved and converted into outdoor public furniture. Selected existing E&M equipment e.g. screw pump, sludge scrapers and penstock will be retained as an educational display.





工地全視圖 General View of Works Area



工程進展主要亮點：

1. 建造基本處理設施
2. 建造生物氣儲存缸
3. 污泥濃縮大樓的挖掘及側向支撐安裝工程
4. 基本處理設施的機電安裝工程

Major Highlights of Works Progress:

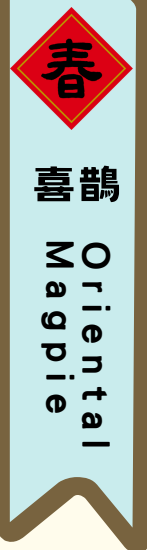
1. Construction of Preliminary Treatment Facilities
2. Construction of Biogas Holder
3. Excavation and Lateral Support Works for Sludge Thickening Building
4. E & M Installation at Primary Treatment Facilities

元朗淨水設施冷知識 – 雀鳥篇(四) TRIVIA of YLEPP – Bird Series (4)

- 喜鵲是一種大型的鴉科雀鳥，體長約45厘米，尾巴很長，羽毛呈藍黑色，肩部和腹部白色，形成鮮明的黑白配搭。
- 在中國傳統文化中，喜鵲被視為吉祥鳥，象徵著喜樂和幸運，在中國的藝術創作和民間節日中常有出現。



- 喜鵲是留鳥，常見於大型公園及開闊原野生境，喜歡棲息於樹林邊沿、灌木叢、農地、草地等環境。
- 牠們是雜食性鳥類，主要以昆蟲、小動物和果實為食，喜歡在地上覓食。
- 喜鵲會發出響亮的「格—格」聲，同時具有築巢的能力，它們的鳥巢直徑可達至60厘米，雌雄喜鵲將共同參與築巢。



創作來源 Photo Credit: Shutterstock
創作者 Creator: WildMedia

- Magpie is a large bird with a length of about 45 centimeters and a long tail. It has bluish-black plumage with white on the shoulders and belly, creating a striking black and white contrast.

恭賀新春



- In Chinese traditional culture, magpie is considered as an auspicious bird symbolizing happiness and good luck. It is often depicted in various forms of art and seen during folk festivals in China.
- Magpies are resident birds commonly found in large urban parks and open grassland. They prefer habitats such as forest edges, shrubbery, agricultural land, and grassy slopes.
- They are omnivorous and fed primarily on insects, small animals, and fruits. They prefer to forage on the ground.
- Magpies produce a loud "chak-chak-chak-chak" sound and are capable of building nests. They possess the ability to build nests, with diameter reaching up to 60cm. Both male and female magpies participate in building their own nests.

銘謝：香港觀鳥會、漁農自然護理署香港濕地公園提供資料 Acknowledgement: Information are provided by The Hong Kong Bird Watching Society, Agriculture, Fisheries and Conservation Department - Hong Kong Wetland Park